Electrosuisse

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin.ch : Fachzeitschrift und Verbandsinformationen von Electrosuisse, VSE = revue spécialisée et informations des associations Electrosuisse, AES**

Band (Jahr): **95 (2004)**

Heft 3

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Ueli Betschart, le nouveau directeur d'Electrosuisse:

«J'adore mon travail!»

Notre partenaire interviewé

Le 1er juillet 2003, Monsieur Ueli Betschart, docteur ès sciences techniques (54), a été élu directeur d'Electrosuisse.

Après un apprentissage comme mécanicien d'appareils électroniques, puis des études au Technikum de Winterthour, Ueli Betschart a obtenu le titre d'ingénieur électrique ETS. Après une année de transition ETS – EPFZ, il a poursuivi ses études à l'EPFZ pour obtenir le titre d'ingénieur EPF. Ces deux dernières années et demie, il a fonctionné comme CEO dans une entreprise suisse de câblerie. Auparavant, il avait occupé diverses fonctions de cadre dans certaines grandes entreprises de Suisse, notamment comme CEO dans le secteur de l'automation du montage, comme membre de la direction des ventes ainsi que comme responsable du pilotage et de la régulation. Ueli Betschart dispose également d'une expérience politique puisqu'il a siégé pendant quelques années au Grand Conseil zurichois.

Nous avons demandé à Ueli Betschart ce qu'il ressentait après un an et demi dans sa nouvelle fonction et quelles sont ses préoccupations. – Interview de Daniela Diener et Heinz Mostosi

Monsieur Betschart, depuis six mois vous êtes directeur d'Electrosuisse. Comment avez-vous vécu votre nouvelle fonction jusqu'à présent?

Ce fut une phase très intéressante au cours de laquelle j'ai appris beaucoup de choses, non pas vraiment sur le plan de la direction, car ces tâches sont similaires dans toutes les entreprises, mais surtout dans les trois domaines très distincts: celui de l'entreprise, de l'association et du droit public. Ce sont là des tâches toutes nouvelles pour moi. Il me faudra encore un certain temps jusqu'à ce que j'ai la vue d'ensemble qu'un chef d'entreprise doit avoir.

Et quelles sont ces «toutes nouvelles tâches»?

Je connaissais déjà un peu le domaine du droit public, par exemple, l'Inspection fédérale des installations à courant fort, mais sans être entré dans tous les détails des différentes interconnexions, telles les procédures d'approbation des plans, les normes de sécurité et cætera.

Au cours de votre carrière, vous avez accumulé des expériences professionnelles multiples – quelles sont celles qui vous sont désormais le plus utiles?

Puiser dans les expériences acquises lors de mes fonctions dirigeantes est très important pour moi. Lorsqu'on dirige une entreprise, on doit gérer différentes problématiques. D'une part, il y a les déroulements mécaniques, tels que les stratégies et les processus opérationnels, où l'on a pas droit à l'erreur, et d'autre part, il y a l'être humain, qui est un facteur non négligeable. J'y suis sans cesse confronté. J'ai souvent dit que j'aurais mieux fait de devenir curé ou psychologue, cela m'aurait permis de mieux résoudre les problèmes quotidiens auxquels un chef d'entreprise doit faire face. J'accorde une grande importance à la communication avec les êtres humains; je les écoute et j'aimerais les comprendre. On néglige trop souvent ce point aujourd'hui.

«J'ai souvent dit que j'aurais mieux fait de devenir curé ou psychologue, cela m'aurait permis de mieux résoudre les problèmes quotidiens auxquels un chef d'entreprise doit faire face.»

Diriger une association à laquelle une entreprise est rattachée ainsi qu'une partie droit public, et assumer les fonctions hiérarchiques y relatives, est quelque chose de spécial en soi.

Oui, mais c'est justement cette diversité qui m'a intéressé. Dans le passé, j'avais toujours trois assises: premièrement ma profession. Puis, dès l'âge de 25 ans, la politique, où j'étais président d'un parti pendant de nombreuses années et actif comme membre du Grand Conseil avec comme tâches le recrutement de membres et la communication de messages, expérience que je mets à profit maintenant. Et troisièmement le sport.

Lors de votre entrée en fonction vous aviez dit attacher une grande importance à la partie association. Que'est-ce que cela signifie concrètement?

Les membres de l'association sont l'élément-clé d'Electrosuisse, c'est pourquoi ils sont très importants. Notre succès n'est assuré que si les prestations de nos deux sociétés spécialisées ITG et ETG, le CES et le Bulletin répondent parfaitement aux exigences de nos membres. Si nous faisons correctement notre travail, les répercussions sur l'entreprise sont positives. Je suis donc d'avis qu'il est primordial d'acquérir de nouveaux membres.

Vous avez mentionné le Bulletin qui est une des différentes prestations de notre association. Quelle est à votre avis l'importance de cette revue spécialisée?

Le Bulletin est notre porte-parole. Il n'existe quasiment aucune autre entreprise qui dispose d'un moyen de communication permettant d'atteindre simultanément les clients *et* les membres.

En ce moment, quelle est votre tâche principale?

Je m'occupe de l'introduction de la Balanced-Score-Card. Celle-ci permet de diriger l'entreprise en tenant compte de quatre aspects qui englobent quatre objectifs commerciaux, quatre orientés sur les clients, quatre sur les processus et quatre sur l'innovation et les co-entrepreneurs. Il ne faut bien entendu pas détailler ces objectifs à l'extrême, sous peine de paralyser toute l'entreprise. J'aspire à une solution simple avec laquelle nous pourrons bientôt travailler.

Le nom Electrosuisse, qui ne date pas d'hier, n'est pas encore ancré dans tous les esprits. Comment pourrait-on augmenter son degré de notoriété?

Le nom Electrosuisse sied parfaitement car il réunit deux notions importantes: l'électricité et la Suisse. Maintenant, au cours des 3 à 5 prochaines années, nous devrons veiller à toujours faire le lien avec

l'ancienne ASE. Je suis persuadé qu'avec une bonne dose de patience et de persévérance, le nom Electrosuisse sera bientôt ancré dans toutes les mentalités. Nous sommes sur la bonne voie.

La décision de fermer le siège de l'ASE à Hongkong a été prise encore avant votre entrée en fonction. Pouvez-vous quand-même nous dire ce qui a motivé cette décision?

Nous avons tenté une percée pendant plusieurs années. Mais cela nécessitait des moyens financiers considérables et, de plus, davantage de personnel pour les études sur place. Nous avons décidé d'abandonner Hongkong pour mieux concentrer nos forces. Lorsqu'on s'engage dans une mauvaise voie, il faut avoir du courage pour rebrousser chemin avant qu'il ne soit trop tard. Nous aurions trouvé un marché en Asie, certes, mais nous étions simplement trop petits pour nous lancer. Nous aurions dû risquer le tout pour le tout.

Encore une question sur votre style de conduite: des études réalisées dans les entreprises ont montré que la motivation des collaborateurs repose sur le contact humain avec leurs supérieurs hiérarchiques. Vous avez toujours été un directeur très attentif à cet aspect. Pour quelle raison?

Ces contacts me permettent de me faire une idée plus complète d'Electrosuisse et de son personnel. Mais je suis naturellement enclin à rechercher la discussion personnelle avec les co-entrepreneurs. Les discussions stimulent la confiance et donc la motivation. J'aimerais éviter que la direction ne prenne des décisions sans s'être assurée au préalable de quelle manière le personnel en sera affecté. Ce n'est pas mon style de m'enfermer dans une tour d'ivoire pour prendre des décisions sur la base d'informations distillées au compte-goutte. Mais cela ne signifie de loin pas que je m'immisce dans tout, en passant par tous les niveaux hiérarchiques; pour prendre des décisions judicieuses, j'ai tout simplement besoin d'informations.

«Ce n'est pas mon style de m'enfermer dans une tour d'ivoire pour prendre des décisions sur la base d'informations distillées au compte-goutte.»

«Je suis naturellement enclin à rechercher la discussion personnelle avec les co-entrepreneurs.»

Monsieur Betschart, comment vous sentez-vous aujourd'hui après six mois à la direction d'Electrosuisse?

J'adore mon travail: j'ai un immense plaisir à côtoyer mes co-entrepreneurs, nos membres et nos clients. J'espère que cela se ressent, que le courant passe et que nous pourrons toujours et encore nous améliorer.

Votre tâche est très exigeante. Comment récupérez-vous durant vos loisirs?

J'ai besoin de faire du sport, je fais du jogging, du ski de fond et je joue au golf. Cette année, par exemple, je participe pour la quatorzième fois à l'Engadin Skimarathon et en été je participe également à l'Engadin Inline Marathon. Et je fais bien d'autres choses encore car j'aime bien le changement.

L'endurance semble être une de vos principales qualités.

Oui, assurément!

Monsieur Betschart, nous vous remercions de cet entretien intéressant et nous formulons tous nos vœux pour que vous continuiez à diriger le destin d'Electrosuisse avec la même joie et le même élan qu'au cours de ces premiers mois.

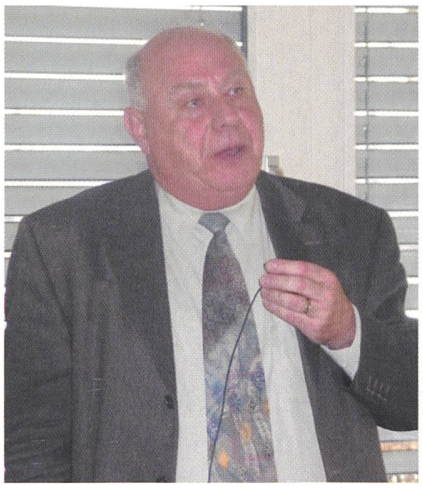
Event von ESTI und BFE zur Klärung offener Fragen bezüglich Umsetzung der revidierten NIV

Fragen zur revidierten NIV: Experten stehen Red und Antwort

Am Donnerstagnachmittag, 22. Januar 2004, fand bei Electrosuisse in Fehraltorf die erste von insgesamt acht geplanten regionalen Informationsveranstaltungen zur revidierten NIV statt.

Dass bei den Netzbetreiberinnen noch zahlreiche Fragen zu der vor zwei Jahren in Kraft gesetzten NIV offen stehen und klärende Antworten deshalb einem dringenden Bedürfnis entsprechen, bestätigte die hohe Zahl der Teilnehmenden, die alle Erwartungen übertraf. Den Vertretern und Vertreterinnen der Netzbetreiberinnen standen seitens des ESTI Chefingenieur Michel Chatelain für die Diskussion zur Verfügung sowie Josef Bruhin, Leiter Inspektionen, der primär verantwortlich zeichnet für die Vollzugsaufgaben im Rahmen der NIV, sofern das ESTI davon betroffen ist. Von Seiten des Bundesamts für Energie (BFE) stellte sich lic. iur. Rechtsanwalt Werner Gander den Publikumsfragen.

Diskutiert wurden zur Hauptsache zwei Themenkreise: Erstens Vollzugsfragen im Zusammenhang mit dem Sicherheitsnachweis. Wie hat sich die Netzbetreiberin zu verhalten, wenn beispielsweise eine meldepflichtige Installation ohne Installationsanzeige und ohne Sicherheitsnachweis erstellt wird? Wie ist vorzugehen, wenn zwar eine Installationsanzeige, aber kein Sicherheitsnachweis eingeht? Wie unterstützt das ESTI die Netzbetreiberinnen konkret beim Einfordern von Sicherheitsnachweisen? Zu reden gab zweitens die Umsetzung der Vorschrift, wonach der Eigentümer verpflichtet ist, bei jeder Handänderung eines Gebäudes eine Kontrolle der elektrischen Installation



(v.l.) Michel Chatelain, Chefingenieur und Leiter des Eidg. Starkstrominspektorates, Josef Bruhin, Leiter Inspektionen (ESTI) und lic. iur. Rechtsanwalt Werner Gander vom Bundesamt für Energie beantworten die Fragen der Netzbetreiberinnen

zu veranlassen und einen Sicherheitsnachweis zu erstellen, wenn die letzte Kontrolle zum Zeitpunkt der Handänderung mehr als fünf Jahre zurückliegt.

Die Gelegenheit, mit den drei Fachleuten direkt über spezifische Probleme zum Thema zu diskutieren, wurde von den Teilnehmenden rege benutzt. Die rund dreistündige, kostenlose Veranstaltung schloss mit einem Apéro, bei der die Gäste untereinander ihre Erfahrungen mit der – nun schon nicht mehr ganz neuen – NIV austauschen und sich mit den Referenten persönlich unterhalten konnten.

Neben den weiteren Events in der deutschen Schweiz, der Romandie und im Tessin wird diese Informationsverstaltung am 7. April 2004 noch einmal in Fehraltorf stattfinden. Ende April wird das ESTI zudem alle wichtigen Fragen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit den entsprechenden Antworten unter www.esti.ch veröffentlichen. *dd*

Interview mit Michel Chatelain, Chefingenieur ESTI

Herr Chatelain, weshalb führt das ESTI in Zusammenarbeit mit dem BFE regionale Events zur NIV durch?

Die revidierte NIV ist seit zwei Jahren in Kraft. Zeit also, zusammen mit den Netzbetreiberinnen eine Standortbestimmung vorzunehmen. Auch wenn ESTI und BFE nach dieser Zeit eine mehrheitlich positive Bilanz ziehen, darf nicht übersehen werden, dass es noch gewisse Vollzugs- und Akzeptanzprobleme gibt. Den Netzbetreiberinnen soll daher Gelegenheit gegeben werden, diese Probleme anzusprechen, und es sollen Lösungsmöglichkeiten aufgezeigt werden. Das ESTI kann nämlich die NIV nicht alleine durchsetzen. Es ist stets auf die aktive Mitarbeit der Netzbetreiberinnen angewiesen. Nur gemeinsam kann das Ziel der NIV, die Gewährleistung der Sicherheit der elektrischen Installationen, erreicht werden. Im Weiteren dienen die Events ganz allgemein der Kontaktpflege zwischen Netzbetreiberinnen und ESTI.

Welches waren die Reaktionen auf diesen ersten Event in Fehraltorf?

Das Echo der Teilnehmerinnen und Teilnehmer war durchwegs positiv. Die Möglichkeit zum Gedankenaustausch wurde sehr geschätzt. Positiv vermerkt wurde auch die Mitwirkung des BFE, dass es quasi den Elfenbeinturm der Gesetzgebung verlässt und sich direkt ein Bild vom Vollzug der von ihm erarbeiteten Verordnung macht. *epr*

Gäste und Referenten treffen sich zum gemeinsamen Apéro *(Fotos: dd)*

Schulung NIV 2002 bei der Oberholzer AG vom 17. November 2003:

Ziel: Förderung und Erhaltung hoher Qualität

Bereits zum zweiten Mal organisierte das Elektroinstallationsunternehmen Oberholzer AG, Uster, zusammen mit Electrosuisse ein halbtägiges Seminar zur NIV 2002 mit Zielpublikum Projektleiter, Chefmonteure, Service- und bauleitende Monteure und Fachpersonal der Firma Oberholzer AG.

André Moser, Electrosuisse, sorgte mit seiner verständlichen, klar strukturierten und fundierten Schulungs- und Vortragsweise dafür, dass allen Seminarteilnehmern klar wurde, welche Verantwortung technisches Personal auf allen Stufen mit der Ausführung von elektrischen Installationen übernimmt.

Electrosuisse führte früher schon NIV-Kurse bei der Oberholzer AG durch. In einer zweiten Phase wurden danach mehrere zusätzliche NIV-Messgeräte beschafft, welche den Monteuren die konsequente Umsetzung der Erstprüfung ohne Hindernis ermöglicht. Ebenfalls Bestandteil dieser Phase war nun die eingehende Schulung der Handhabung dieser neuen Geräte sowie die Auffrischung der ab 1. Januar 2002 geforderten Erstprüfung.

Die Geschäftsleitung der Oberholzer AG ist überzeugt, mit dieser internen Fachausbildung einen weiteren Schritt zur Erhaltung und Förderung der qualitativen Ausrichtung ihrer Tätigkeit wahrgenommen zu haben. Entscheidend ist, ausführenden Monteuren und kontrollberechtigten Mitarbeitern optimale Voraussetzungen anbieten zu können. Dazu gehören nebst dem eigenen Verantwortungsbewusstsein auch die entsprechenden Instrumente und Werkzeuge.

Die Oberholzer AG in Uster, ein Unternehmen der Burkhalter Group, mit Sitz in Uster und Niederlassungen in Pfäffikon ZH sowie in Rapperswil SG, beschäftigt 90 Mitarbeiter und ist seit 1995 zertifiziert nach den QM-Normen 9001.

S. Preisig, Oberholzer AG

Seminar NIV 2002 bei der Oberholzer AG in Uster mit dem Ziel, Monteuren und kontrollberechtigten Mitarbeitern optimale Voraussetzungen zu bieten

Claude Marti SA, Courrendlin (JU)

L'entreprise Claude Marti SA a été fondé en 1971. Ses activités se basent dans le domaine des installations électriques (courant fort/faible). Le lieu d'activité se trouve au Jura.

La Claude Marti SA compte 6 employés au total. L'entreprise est devenu membre d'Electrosuisse le 1er janvier 2004.

Contact: Claude Marti SA, tél. 032 435 56 22, fax: 031 435 68 57, c.martisa @bluewin.ch *dd*

Kamstrup A/S, Urdorf

Die im Jahre 1946 gegründete dänische Firma Kamstrup A/S ist auf dem Schweizer Markt keine Unbekannte; sie ist bereits seit Jahren im Zusammenhang mit Wärmezählern und seit 1997 auch auf dem Gebiet von elektronischen Zählern bekannt. Am 1. Mai 2003 gründete Kamstrup eine Niederlassung in Urdorf und bietet seinen Schweizer Kunden jetzt einen Ansprechpartner vor Ort. Im «Mutterland» Dänemark wird nicht nur entwickelt, sondern auch produziert; das ermöglicht ganzheitliche Lösungen mit

Zwei Beispiele aus der Kamstrup-Produktepalette: Kamstrup-Haushaltzähler und Multical-Impulszähler für automatische Zählerfunkauslesung

Neu eingetretenen Branchenmitgliedern geben wir die Gelegenheit, sich unseren Leserinnen und Lesern mit einem Firmenporträt vorzustellen.
Nous donnons aux nouveaux membres du domaine l'occasion de présenter le profil de leur entreprise à nos lectrices et lecteurs.

einem hohen Mass an Flexibilität gegenüber den Kunden.

In der Schweiz bietet Kamstrup die ganze Produktepalette an: vom Haushaltzähler über Präzisions- und Industriezähler sowie die ausbaufähigen Ablesesysteme. Im Büro in Urdorf betreuen drei Angestellte die Schweizer Kundschaft: Renate Geng, Verkaufsingenieurin, Werner Ries, Verkaufsingenieur, und Patricia Stolz, Verkaufsinnendienst.

Kontakt: Kamstrup A/S, 8902 Urdorf, Tel. 043 455 70 50, pst@kamstrup.ch, www.kamstrup.de *hm*

Hydro Exploitation SA, Sion

En vue de l'ouverture des marchés de l'électricité, EOS, Grande Dixence et Forces Motrices Valaisannes se sont engagées dans une restructuration de leurs activités aux fins principales d'en améliorer l'efficacité. Dans cette optique, elles ont créé le 25 juin 2002 l'entreprise Hydro Exploitation SA.

Se basant sur la réorganisation des activités par métiers, ses sociétés ont confié l'exploitation de leurs aménagements hydroélectriques à cette nouvelle entreprise de prestations de services dont le siège est à Sion (VS) et qui occupe au total 330 collaborateurs répartis dans plus de 25 sites de production et de pompage. Cette entreprise offre aux sociétés hydroélectriques des prestations dans les domaines suivants:

- conduite et entretien courant des aménagements hydroélectriques, des lignes et des postes;
- maintenance extraordinaire, révisions, renouvellements et nouveaux équipements;
- gestion des eaux et de l'environnement
- gestion administrative;
- prestations à la carte.

HYDRO EXPLOITATION

La raison pour laquelle elle a désiré faire partie d'Electrosuisse est à rechercher dans la continuité de ses activités d'exploitation des aménagements hydroélectriques dans cette nouvelle entreprise fondée par ses actionnaires-clients.

Contact: Hydro Exploitation SA, tél. 027 328 44 11, fax 027 328 44 12, info@ hydro-exploitation.ch *dd*

Bulletin-Leserreise vom 18. bis 20. Juni 2004:

Besuch der Autostadt in Wolfsburg

Die Autostadt in Wolfsburg ist das automobile Erlebnis- und Kompetenzzentrum des Volkswagen-Konzerns für alle Altersgruppen. Für unsere Leser wird TourIQum, Spezialreisen, Zürich, zusätzlich zum Standardangebot ein spezielles Programm zusammenstellen, in welchem das besondere technische Interesse eines Fachpublikums, wie es die Bulletin-Leser sind, mitberücksichtigt wird. So ist zum Beispiel eine 90-minütige Fachtour eingeplant, bei der der Tourbegleiter individuell auf die Gruppe und deren Interessen eingehen kann. In der Autostadt kann man sich aber auch frei bewegen und die verschiedenen Angebote individuell auswählen.

Da wäre zum Beispiel das Zeithaus zu erwähnen: es ist integriert in die Autostadt, wo auf mehreren Etagen vom Anfang bis zur Gegenwart die Entwicklung aller Erzeugnisse aus Wolfsburg ausgestellt sind. Ganz nahe bei der Autostadt befindet sich auch das Volkswagen-Museum, welches sich ausführlich mit der Geschichte der Volkswagenmodelle befasst. Weitere Spezialitäten im Zusammenhang mit dieser Reise sind derzeit noch in Abklärung.

VW-Käfer 38

Ein *detailliertes Programm* finden Sie im *Bulletin SEV/VSE* Nr. 5/6 (Jahresheft) vom 12. März 2004. Wenn Sie wollen, können Sie sich auch jetzt schon provisorisch anmelden: bulletin@electrosuisse.ch, Betreff: «Leserreise». Vergessen Sie bitte dabei nicht die Anzahl Teilnehmer sowie Ihre Kontaktadresse.

Ein paar Angaben zur Reise auf einen Blick

- Reisetermin: 18. bis 20. Juni
- Preis: Fr. 840.– für Mitglieder und deren Partner, Basis Doppelzimmer

Im Preis inbegriffen sind:

- Flug Zürich–Hannover–Zürich
- 2 Übernachtungen/Halbpension im Hotel Tryp***, nur wenige Gehminuten von der Autostadt entfernt
- am 19. Juni ganztägige Erlebnistour in der Autostadt inkl. Spezialführung
- Eintritt ins Volkswagen-Museum, ganz in der Nähe der Autostadt
- *Infos:* www.autostadt.de
  www.wolfsburg.de
  http://automuseum.volkswagen.de/

Wir hoffen, dass wir Ihr Interesse geweckt haben und würden uns über Ihre Anmeldung freuen.

Die Redaktion Bulletin SEV/VSE und TourIQum Spezialreisen

Annahme der angepassten Geschäftsordnung von ITG und ETG

Auf Grund der Namensänderung von SEV zu Electrosuisse war es nötig, nebst den Statuten von Electrosuisse (GV vom 22. Mai 2003) auch die Geschäftsordnung der Fachgesellschaften ITG und ETG anzupassen.

An seiner Sitzung vom 4. Dezember 2003 hat der Vorstand von Electrosuisse die notwendigen Änderungen genehmigt. Die Verantwortung der Fachgesellschaften für den *Denzler-Preis* wurde ebenfalls neu geregelt (siehe folgenden Artikel). Die revidierte Geschäftsordnung ist bei den Sekretariaten ITG/ETG in Papierform erhältlich. Sie ist auch auf den entsprechenden Internet-Seiten zu finden.

Änderungen bei der Vergabe des Denzler-Preises

In den vergangenen Jahren sind bei der Vergabe der drei Preise, ETG-Innovationspreis, ITG-Innovationspreis und Denzler-Preis Fakten und Situationen aufgetreten, welche zu einem grundsätzlichen Überdenken dieser drei Preisverleihungen geführt haben. Beispiele dazu sind:

- Überlappung von eingereichten Arbeiten zwischen ETG/ITG einerseits und Denzler andererseits;
- fragliche Qualität der Arbeiten und verschiedentlich auch fraglicher Bezug zum ausgeschriebenen Thema;
- schwache Resonanz und Beteiligung bei einzelnen Ausschreibungen.

Darüber hinaus sind die Durchführung der Ausschreibung und die anschliessende objektive Beurteilung der Arbeiten mit einem erheblichen Aufwand verbunden.

Deshalb haben die drei Präsidenten (Willy Gehrer/ETG, Beat Hiller/ITG, Werner Lanz Denzler-Kommission) die Situation besprochen und sind mit dem folgenden Antrag an den Vorstand von Electrosuisse gelangt:

- Der Denzler-Preis soll alle 4–5 Jahre zu ETG- und ITG-Innovationspreis zugeschlagen werden.
- Die Denzler-Kommission soll aufgelöst werden. Preisausschreibung, Beurteilung und Preisvergabe sollen künftig voll über die ETG und ITG laufen.
- Der Denzler-Preis soll ein neues Reglement erhalten, welches die oben genannten Punkte beinhaltet.
- Die Verwaltung des Denzler-Legates soll durch die ETG/ITG-Sekretariate erfolgen.

An seiner Sitzung vom 15. September 2003 hat der Vorstand von Electrosuisse dem Antrag wie folgt zugestimmt:

Electrosuisse benützt das Legat von Herrn Dr. Albert Denzler, um periodisch – in der Regel alle 4 bis 5 Jahre – die beiden Innovationspreise ETG und ITG mit dem Legatsertrag zu einem gemeinsamen Preisgeld zusammenzulegen. Mit dieser grösseren Summe soll eine entsprechend höhere Aufmerksamkeit auf den Preis gelenkt werden. In Erinnerung an den Stifter wird dieser Preis DENZLER-Electrosuisse-Preis genannt.

Das angepasste Reglement wurde an der Electrosuisse-Vorstandssitzung vom 4. Dezember 2003 genehmigt. Somit konnte die Kommission für den Denzler-Preis per 31. Dezember 2003 aufgelöst werden.

An dieser Stelle danke ich den Mitgliedern der Kommission für ihre wertvolle Arbeit während den letzten Jahren. Zusammen mit den Präsidenten der Fachgesellschaften bin ich überzeugt, dass wir eine gute und angepasste Lösung gefunden haben.

Werner Lanz, Ex-Präsident der Denzler-Kommission

Energietechnische Gesellschaft von Electrosuisse
Société pour les techniques de l'énergie d'Electrosuisse
Kontakt/Contact: ☎ 01 956 11 83, Fax 01 956 11 22
etg@electrosuisse.ch, www.electrosuisse.ch/etg

Grüezi mitenand! – Bonjour à tous!

Nachdem ich bereits im Vorfeld, d.h. ab Herbst 2003, verschiedentlich an ETG-Tagungen die Luft der Energietechnik schnuppern konnte, habe ich am 1. Dezember 2003 als designierter Nachfolger von Philippe Burger meine Tätigkeit als ETG-Sekretär aufgenommen. Ich freue mich auf diese neue Herausforderung, kommt sie doch meinem Bestreben, nach etwa 15 Jahren in der Informatik den Menschen und weniger Bits and Bytes in den Mittelpunkt meiner beruflichen Tätigkeit zu stellen, weit gehend entgegen.

Bereits jetzt, nach zwei Monaten, kann ich sagen, dass sich meine Aufgabe äusserst spannend gestaltet. Täglich komme ich mit neuen, interessanten Menschen zusammen, und Stück für Stück öffnen sich wissensmässig neue Türen in diesem vielschichtigen Umfeld.

Die bisherige gute, von einem konstruktiven Geist geprägte, um nicht zu sagen herzliche Aufnahme, die ich in der ETG, im Nationalkomitee Cigré/Cired, aber auch in meinem unmittelbaren Arbeitsumfeld gefunden habe, bestätigt mich in der Überzeugung, die richtige Wahl getroffen zu haben.

Beat Müller

Déjà en automne 2003 j'ai pu humer l'air des techniques de l'énergie lors de différentes journées organisées par l'ETG et ceci en tant que successeur désigné de Philippe Burger, secrétaire de l'ETG, dès le 1er décembre 2003. Je me réjouis de relever ce défi car il correspond assez à mes aspirations professionnelles qui sont de mettre l'être humain au centre des préoccupations et un peu moins les bits et les bytes, après 15 ans d'activité dans l'informatique.

Et maintenant, après deux mois, je peux dire que ma tâche s'avère très captivante. Tous les jours j'entre en contact avec de nouvelles personnes intéressantes et, de fil en aiguille, s'ouvrent pour moi de nouvelles portes du savoir dans cet environnement complexe.

Mon accueil, aussi bien à l'ETG qu'au comité national Cigré/Cired, s'est fait dans une ambiance empreinte d'un esprit constructif pour ne pas dire chaleureux. Cela est d'ailleurs tout aussi valable pour mon environnement direct à la place de travail. Ainsi donc je suis convaincu d'avoir fait le bon choix.

Beat Müller

ETH Zürich

Erwartungen an die Energiespeicherung

Mittwoch, 24. März 2004

Die elektrische Energie weist, verglichen mit anderen Energieformen, zahlreiche bekannte und wertvolle Vorteile auf. Ein Nachteil muss jedoch in Kauf genommen werden: sie kann nicht auf einfache Weise in grossen Quantitäten gespeichert werden. Dies bedeutet, dass die Gesamtbilanz in einem gegebenen Netz permanent ausgeglichen werden muss hinsichtlich Produktion, Verbrauch und Energieaustausch mit verbundenen Nachbarnetzen.

Zudem muss man sich ins Bewusstsein rufen, dass der Verbrauch zeitlich stark abweicht und dass ein gewichtiger Anteil der Produktion sowohl durch thermische Kraftwerke als auch durch Wasserkraftwerke erbracht wird, die aus Rentabilitätsgründen möglichst im optimalen Bereich ihres Kennfelds betrieben werden müssen. Auf Grund dieser Zusammenhänge wird schnell klar, dass die Erreichung des erwähnten Gleichgewichts nicht ohne ausgedehnte Vernetzung und entsprechende technische Einrichtungen zur direkten oder indirekten Speicherung realisiert werden kann. Diese Anforderungen finden ihre zusätzliche Rechtfertigung mit dem Aufkommen von grossen Windkraftwerken.

Diese ETG-Informationstagung ist vollständig der Energiespeicherung gewidmet. Es wird ein Panorama der verschiedenen möglichen Lösungen präsentiert, die zwar auf bekannten Techniken basieren, aber noch viel Potenzial hinsichtlich Perfektionierung und Innovation aufweisen. Die verschiedenen Lösungen werden durch praktische Anwendungen illustriert.

Qu'attendre du stockage d'énergie?

Mercredi, 24 mars 2004

L'énergie électrique, comparée à d'autres formes d'énergie, présente de nombreux avantages bien connus et très précieux. Elle a cependant un inconvénient de taille au sens où il n'est pas simple de la stocker directement en grandes quantités. Ceci implique que le bilan au plan d'un réseau donné doit être constamment équilibré en termes de production, de consommation et d'échanges avec les réseaux voisins.

En rappelant aussi que la consommation varie fortement dans le temps et qu'une part importante de la production est fournie par des centrales thermiques ou hydrauliques au fil de l'eau exploitées à régime nominal pour des raisons de rentabilité, on comprend que l'équilibre évoqué précédemment ne peut plus être atteint sans disposer d'une interconnexion étendue et d'équipements de stockage direct ou indirect. Cette double exigence trouve une justification supplémentaire avec l'émergence récente de grands sites éoliens.

Cette journée d'information ETG est consacrée à la problématique du stockage d'énergie. Elle propose un panorama de diverses solutions possibles qui font usage de technologies connues mais perfectibles ou novatrices. Ces diverses solutions seront illustrées par des exemples d'applications.

Anmeldeschluss / délai d'inscription: 12.03.2004

Powertage 2004

4.–6. Mai 2004, Messe Zürich

Die Messe der Elektroindustrie für die Energieversorgungsunternehmen bietet neben der klassischen Ausstellung ein Forum an, das, in Zusammenarbeit mit der Messe Schweiz, von der ETG organisiert wird. Jeweils am Vormittag finden vier Vorträge zu aktuellen Themen statt.

Alle Vorträge des ersten Tages (4. Mai) werden auf Französisch gehalten und simultan ins Deutsche übersetzt.

Le salon de l'industrie électrique pour les entreprises de distribution offre avec le soutien de l'ETG chaque jour un forum qui est consacré à des thèmes actuels.

La journée du 4 mai est particulièrement destinée au public romand et tessinois. Toutes les conférences seront en français.

Vortragsthemen des Forums

- *1. Tag:* Technique secondaire/gestion des informations/Power Quality; Sekundärtechnik/Data Management/Power Quality
- *2. Tag:* Innovation und neue Technologien; Innovation et technologies nouvelles
- *3. Tag:* Energieerzeugung; Production d'énergie

Das Programm wird anfangs März verfügbar sein. Siehe dazu/voir aussi sous: www.powertage.ch

So erreichen Sie uns

Electrosuisse
Sekretariat ETG
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

Telefon 01 956 11 11 (Zentrale)
01 956 11 83 (Sekretariat)
01 956 11 52 (Beat Müller)
Fax 01 956 16 52
URL www.electrosuisse.ch/etg
E-Mail etg@electrosuisse.ch

Pour tout contact

Electrosuisse
Secrétariat ETG
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

tél. 01 956 11 11 (centrale)
01 956 11 83 (secrétariat)
01 956 11 52 (Beat Müller)
fax 01 956 16 52
URL www.electrosuisse.ch/etg
E-Mail etg@electrosuisse.ch

Cigré/Cired: angepasste Statuten

Auf Grund der Namensänderung von SEV zu Electrosuisse war es nötig, die Statuten der Cigré- und Cired-Nationalkomitees anzupassen. An seiner Sitzung vom 4. Dezember 2003 hat der Vorstand von Electrosuisse die angepassten Versionen genehmigt.

Die Statuten sind beim Cigré/Cired-Sekretariat erhältlich und sind auch auf den entsprechenden Internetseiten zu finden.

Call for Papers

Call for papers Cired 2005

Obwohl wir derzeit noch nicht im Besitz des offiziellen Call for Papers sind, möchten wir bereits jetzt alle interessierten Fachkreise darauf aufmerksam machen. Bei Erscheinen dieser Ausgabe (Mitte Februar) können Sie davon ausgehen, dass der Call for Papers erfolgt ist. Sie werden alsdann die benötigten Unterlagen im Sekretariat des Nationalkommittees Cired anfragen oder auf der Website www.cired.ch einsehen können.

Termin zum Einreichen der Synopsis beim Sekretariat wird *sicher anfangs April* sein. Die Ihnen zur Verfügung stehende Zeit zur Erarbeitung ist also sehr knapp bemessen! Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme und danken Ihnen für Ihre pünktliche Einreichung.

Vorschläge für Vertreter in den SCs ab Session 2004

Wie immer im Sesssionsjahr müssen die Landesvertreter in den Cigré-Studienkomitees bestätigt oder neu gewählt werden. Dieses Jahr scheiden vier Mitglieder aus der Schweiz aus, nämlich Pierre Boss (A2), Übernahme der Leitung des SC A2 ab August 04, Werner Lanz (A3) und Beat Reimann (B5) aus Gründen der beruflichen Überlastung sowie Urs Rengel (B1) auf Grund seiner neuen Funktion als Direktor EKZ Zürich.

Das Nationalkomitee konnte an der letzten Sitzung mit Dank und Freude alle bisherigen Vertreter bestätigen und folgende Personen als Nachfolger nach Paris vorschlagen:

A2: Pierre Lorin, ABB Sécheron, A3: Franz Heil, ABB Schweiz, B5: Walter Baass, ABB Schweiz, B1: Hans-Peter Burgener, Nexans Suisse.

Wir warten gespannt auf die Bestätigung durch Paris im Mai und hoffen, dass wir auch nach der Session 2004 weiterhin Vertreter in allen SC haben werden.

Rückblick/Rétrospective

Cigré-Studienkomitee B5 «Schutz und Automatisierung» – Wissensaustausch am anderen Ende der Welt

Am Kolloquium des *Studienkomitees B5 des Cigré* vom 28. September bis 2. Oktober 2003 in Sydney diskutierten mehr als 150 Experten aus der ganzen Welt, vor allem auch aus Australien, über Erfahrungen, Lösungen und Trends auf den Gebieten *Schutz, Überwachung und Stationsautomatisierung*. Der Präsident des Cigré, der Australier David Croft, hiess die Teilnehmer herzlich willkommen.

Die Veranstaltung bestand aus drei Teilen:

- einem «Tutorial» (Weiterbildung);
- dem Kolloquium selbst mit Diskussionen zu ausgewählten Themen;
- der Sitzung des Studienkomitees.

Premieren waren sowohl die Leitung des Anlasses durch den neuen Vorsitzenden des SC B5, Ivan de Mesmaeker (Schweiz), als auch das erste Tutorial während eines B5-Symposiums unter der Verantwortung von Klaus-Peter Brand (Schweiz). Walter Baass (Schweiz) war der sogenannte «Special Reporter» zum Thema Automatisierung von existierenden und neuen Schaltanlagen.

Tutorial

Zum ersten Mal wurde ein zweiteiliges Tutorial zur Weiterbildung durchgeführt. So konnten insgesamt 140 Teilnehmer in zwei Gruppen sowohl die Erfahrungen australischer EVUs in *«Station monitoring»* (Überwachung von Unterstationen) hören als auch fundiertes Wissen über den neuen *Kommunikationsstandard IEC 61850* aus erster Hand erwerben. Das gezeigte «Monitoring» (Fernauslesen von Störschreiberdateien, Ereignissen und Schutzgeräteeinstellungen aus verschiedenen Unterstationen), welches sehr aufwändig mit bis zu acht Protokollkonvertern pro Schaltanlage erstellt worden war, demonstrierte überzeugend den Vorteil des Standards IEC 61850, der unter anderem auch diesen enormen Aufwand für die Stationsüberwachung drastisch vereinfachen wird.

Diskussion zu ausgewählten Themen

Das Studienkomitee hatte drei verschiedene Hauptthemen zur Diskussion vorgesehen. Für jedes dieser Themen hatte ein «Special Reporter» die Aufgabe, Beiträge zum jeweiligen Thema in provokative Fragen umzuwandeln. Die Fragen lösten fast ausnahmslos interessante und heftige Diskussionen unter den Teilnehmern aus.

Der «Special Reporter» W. Baass formulierte die Fragen zum ersten Thema *«Automatisierung von existierenden und neuen Schaltanlagen»*. Anhand dieser Fragen wurden die Bedürfnisse für die Automatisierung von Schaltanlagen ausgiebig und ernsthaft diskutiert. Die Vielzahl der aufgezeigten Anforderungen und Lösungen für die Stationsautomatisierung spiegelte den weltweiten Markt wieder. Die Frage, welche neuen Funktionen eine frühzeitige Modernisierung von bestehenden Anlagen rechtfertigen, hängt stark von den betrieblichen Bedürfnissen der Betreiber ab. Generell steht dabei aber der Zugriff auf mehr Daten im Vordergrund. In den Standard IEC 61850 werden hohe Erwartungen gesetzt und Fragen nach Übergangsstrategien von proprietären Protokollen zum Standard IEC 61850 kamen viele auf. Es zeigte sich auch, dass der Parallelbetrieb beider Lösungen eine Herausforderung ist.

Das zweite Thema, *«Analyse von Fehler- und Störschreiberdaten»*, brachte eine Vielzahl von Lösungen zu Tage, welche heute eher unsystematisch eingesetzt werden. Es gibt aber zwei typische Benutzergruppen für diese Daten. Der Betrieb benötigt sie als Kurzbericht (im Wesentlichen mit Angaben über den aufgetretenen Fehlerfall und -ort) jeweils sofort im Netzleitzentrum. Schutzexperten brauchen sie vollständig zur Analyse und Archivierung. Eine weitere Benutzergruppe ist neuerdings die Informationsstelle des Unternehmens, welche im kompetitiven, liberalisierten Markt möglichst rasch plausible und fundierte Angaben über Fehlerfälle für die Öffentlichkeit herausgeben muss.

Das dritte Thema, *«Moderne Distanzschutzfunktionen und Applikationen»*, verursachte mit der Frage nach der Integration von immer mehr Funktionen in wenige Geräte eine heisse Diskussionsrunde. Es zeigte sich, dass der Schalterversagerschutz in verschiedene Schutzgeräte wie z.B. in den

Distanzschutz oder Sammelschienenschutz, integrierbar ist, wenn diese Art von Integration vom Anwender akzeptiert wird. Allerdings ist die Integration von topologischen Funktionen wie des Schalterversagerschutzes in den Sammelschienenschutz erfolgversprechender, da dieser bereits über die benötigte Topologieinformation verfügt.

Sitzung des Komitees B5

Während der Sitzung des SC B5 wurden u.a. die zu behandelnden Themen für die kommenden Jahre festgelegt und über neue Arbeitsgruppen entschieden. Als interessantes Ergebnis kann die Gründung der neuen Arbeitsgruppe über *Moderne Techniken zum Schutz von Sammelschienen* erwähnt werden. Für die Cigré-Session 2004 in Paris wurden vom Studienkomitee B5 folgende Themen festgelegt:

- «Use and Benefits of Information Technology in Substation Automation, Protection and Control»;
- «The Needs for Software Aids/Tools in Protection Management and Engineering».

Zusammenfassung

Das Kolloquium in Australien hat wiederum gezeigt, wie stark das Engagement der Schweiz in den verschiedenen Aktivitäten des Studienkomitees B5 des Cigré ist und dass die dort behandelten Themen wichtig und aktuell für die Energiewirtschaft sind.

Klaus-Peter Brand (Schweiz), Mitglied SC B5 (Liaison B5-IEC)
Ivan de Mesmaeker (Schweiz), Vorsitzender SC B5

Electrosuisse

Informationstechnische Gesellschaft von Electrosuisse
Société pour les techniques de l'information d'Electrosuisse
Kontakt/Contact: ☎ 01 956 11 83, Fax 01 956 11 22
itg@electrosuisse.ch, www.electrosuisse.ch/itg

Fachtagung mit Tutorien zum zehnjährigen Bestehen der SI-SE

Components – The Future of Software Engineering?

18. –19. März 2004, Universität Zürich Irchel

Heil oder Hype: Werden Komponenten einen wesentlichen und nachhaltigen Beitrag zur Lösung von Problemen der Softwareentwicklung leisten, oder sind sie nur eine Modewelle, die vorbeigeht und verebbt, wie viele andere zuvor? Wir haben international führende Experten auf dem Gebiet der komponentenbasierten Softwareentwicklung eingeladen und sie gebeten, diese Frage unter verschiedenen Blickwinkeln zu beleuchten. Sie werden über Chancen und Probleme der Komponententechnologie sprechen und praktische Ratschläge für ihren Einsatz geben.

Für Details siehe
http://www.ifi.unizh.ch/si-se/sise2004

Veranstalter: Fachgruppe Software Engineering der Schweizer Informatik Gesellschaft in Zusammenarbeit mit dem Institut für Informatik der Universität Zürich und der Fachgruppe Software Engineering der ITG.

Prof. Dr. Martin Glinz, Uni Zürich, Tagungsleiter und Ausschussmitglied SW-E der ITG

Nachmittagsveranstaltung der Fachgruppe FOBS am 6.5.2004, 13.15 Uhr, ZHW, Winterthur:

OPC – die Schnittstelle zwischen Feldbus und Informatikwelt

Neuheiten und Erfahrungen über Object Linking and Embedding for Process Control

In der Automatisierungstechnik ist der Kommunikationsbedarf immer wichtiger. Die neusten Entwicklungen streben eine Durchlässigkeit der Daten zwischen der Automatisierungsumgebung und der Bürowelt an. Mit diesem Informationsfluss kann einerseits schneller auf Veränderungen in der Auftragssituation eingegangen und andererseits die Verfügbarkeit der Anlage mit einer transparenten Fernwartung verbessert werden.

Um dies zu erreichen, müssen Feldbusse unterschiedlicher Hersteller in Anlagen zusammegefasst und deren Daten der Informatikwelt zur Verfügung gestellt werden. Dazu werden vermehrt Schnittstellen nach der Spezifikation OLE (Objekt Linking and Embedding) for Process Control, kurz OPC, eingesetzt.

In einer ersten Tagung vor zwei Jahren hat die Fachgruppe für offene Bussysteme, FOBS, einem breiten Publikum diese OPC-Technologie vorgestellt und in einem Ausbildungskurs drei Monate später vertieft.

Aber die Entwicklung auf diesem Gebiet bleibt nicht stehen. Immer mehr werden in der Automatisierungstechnik auch Ethernet und andere IT-Technologien als Ersatz oder Ergänzung der Feldbusse eingesetzt. Unterschiedliche Systeme und Technologien wollen sich einen Marktanteil sichern. Gleich-

Agenda

18.–19.03.04	**Components – The Future of Software Engineering**	Uni Zürich
6.05.04	**OPC – die Schnittstelle zwischen Feldbus und Informatikwelt**	ZHW Winterthur

Die detaillierten Programme mit Anmeldeformular sind demnächst auf dem Internet unter www.electrosuisse.ch/itg zu finden.

Les programmes détaillés avec le formulaire d'inscription se trouveront prochainement sur Internet: www.electrosuisse.ch/itg

Rudolf Felder, Sekretär ITG, rudolf.felder@electrosuisse.ch

zeitig bewegt sich Microsoft, der Vater der OLE und schliesslich der OPC-Technologie, weiter und verwendet die neuen .NET-Technologien.

Wir erachten es darum an der Zeit, am 6. Mai 2004 wieder einmal eine Auslegeordnung zu machen und den Stand der Entwicklungen, die Erfahrungen und das Potenzial der OPC-Technologie aufzuzeigen. Stichwörter wie OPC-DX und OPC-XML sollen mit Inhalt gefüllt werden und von kompetenten Vortragenden allgemein verständlich erläutert werden. Gleichzeitig sollen in einer kritischen Diskussion auch die Möglichkeiten und Grenzen ausgeleuchtet werden.

Diese Veranstaltung ist ein Muss für alle, die sich mit der OPC-Technologie in den letzten Jahren befasst haben oder sich in der nächsten Zeit noch befassen müssen.

Prof. Max Felser, Hochschule für Technik und Informatik (HTI), Bern

Grossandrang an der Tagung der ITG-Fachgruppe EKON und der IG exact zum Thema «Bleifreie Elektronik – alles im Griff»:

Wer noch nicht mit der Umstellung begonnen hat, ist eigentlich schon zu spät dran ...

Die Organisatoren, ITG-EKON in Zusammenarbeit mit der IG exact, wurden förmlich überrannt mit Anmeldungen, was dazu führte, dass nicht alle berücksichtigt werden konnten. Schliesslich fanden sich am 15. Januar in der Zürcher Hochschule Winterthur über 200 Teilnehmer ein, um zum Thema «Bleifreie Elektronik» die neuesten Infomationen zu vernehmen und zu diskutieren.

Die Tagung war in drei Blöcke aufgeteilt. Im ersten Block stellte Dr. Jürgen Baumann (Siemens) einleitend die Gründe und Notwendigkeit für die Umstellung auf bleifreie Elektronik dar. Günter Grossmann (EMPA) gab einen prägnanten Überblick über die technologische Herausforderung von bleifreien Lötprozessen.

Im zweiten Block wurden von renommierten Herstellern elektrischer Komponenten wie Weidmüller, Tyco Electronics, Motorola, Infinion, Europe Chemi-Con, Vishay und Murata die jeweilige Umstellstrategie und der aktuelle Stand der Dinge umfassend dargelegt. Die Hersteller zeigten deutlich, dass bei sorgfältiger Verarbeitung sogar kritische Bauelemente wie Elkos und elektromechanische Komponenten problemlos verarbeitet werden können und in genügendem Masse verfügbar sind.

Im dritten Block standen Erfahrungsberichte von Anwendern im Mittelpunkt, die bereits praktische Erfahrung mit bleifreien Lötprozessen haben. Vertreter der Firmen Rehm, Swisstronics, Endress+Hauser und Elcoteq zeigten praktische Beispiele bleifreier Geräte, wobei einzelne Firmen bereits auf eine zehnjährige Erfahrung mit bleifreien Produkten zurückgreifen können. Die geschilderten, eindeutig positiven Erfahrungen mit bleifreier Elektronik lassen auf eine problemlose Umstellung hoffen.

In der anschliessenden Podiumsdiskussion standen vor allem logistische Fragen im Mittelpunkt. Bei der intensiv geführten Diskussion ging es zum Beispiel um folgende Fragen: «Wie sollen bleifreie Produkte gekennzeichnet werden?», «Wer überprüft, ob die Produkte bleifrei sind?». Die Frage, wann die Umstellung erfolgen sollte, wurde dahingehend beantwortet, dass jeder, der nicht bereits mit der Umstellung begonnen hat, eigentlich schon zu spät ist.

Die Hersteller wären bereit ...

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass die renommierten Hersteller von Komponenten technologisch bereit sind für die Umstellung auf eine bleifreie Elektronik. Komponenten werden in genügendem Ausmass auf dem Markt angeboten; die Nachfrage hält sich aber doch noch ziemlich in Grenzen.

Während für die meisten technologischen Fragen Lösungen vorhanden sind,

An der lebhaften Podiumsdiskussion, geleitet von Tagungsleiter Hans J. Tober (rechts aussen auf dem linken Bild), wurden aus dem Publikum viele interessante Fragen gestellt. (Fotos: RuF)

entwickelt sich die Umstellung auf eine bleifreie Elektronik immer mehr zu einem logistischen Megaproblem, das durchaus mit der «Jahr-2000-Kompatibilität» verglichen werden kann.

Weitere Tagung im September

Aus diesem Grunde wird am 29. September zum Thema «Bleifreie Elektronik – Logistik im Griff?» von ITG-EKON und IG exact eine Tagung organisiert, die sich schwergewichtig mit logistischen Themen in der Zeit der Umstellung auseinander setzen wird. Melden Sie sich bereits heute dafür an und sichern Sie sich einen Platz!

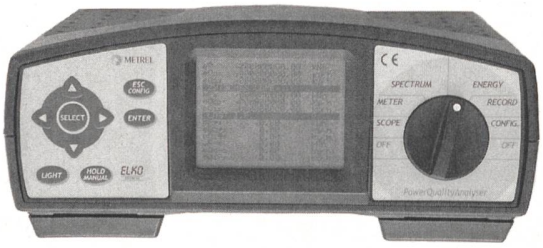
Dr. Werner Johler, Tyco Electronics, Mitglied EKON

Die intensiv geführten Pausengespräche dienten den Teilnehmern, wichtige Erfahrungen zum Tagungsthema auszutauschen. (Foto: RuF)

Grosse Beachtung fand einmal mehr das Referat von Günter Grossmann, der einen prägnanten Überblick über die technologische Herausforderung von bleifreien Lötprozessen vermittelte. (Foto: H. Tobler)

« Der Analytiker »

Power - Quality - Analyser



Zeitgleiche, echte Effektivwertmessung (RMS) über 6-Kanäle (3 x U + 3 x I)
128 Abtastungen pro Periode; registriert Ereignisse > 20µsec
Minimal-, Maximalwerte; Mittelwertkalkulation für gespeicherte Grössen

3-Phasen-Leistungs- und Energiemessung
Netzqualitätsanalyse nach EN 50 160
Flickernachweis nach EIC 61000-4-14

ELKO
SYSTEME AG

Messgeräte • Systeme • Anlagen
Zur Kontrolle und Optimierung des Verbrauches elektrischer Energie
Brüelstrasse 47 CH-4312 Magden Telefon 061-845 91 45 Telefax 061-845 91 40
E-Mail: elko@elko.ch Internet: www.elko.ch

Fachhochschule Solothurn Nordwestschweiz
Technik-Wirtschaft-Soziales

Eidgenössisch anerkanntes Nachdiplomstudium Automation-Management FH in Zusammenarbeit mit der ETH und anderen Fachhochschulen

Executive Master in Automation-Management

Ausbildungsstart 26. April 2004
Dauer 3 Semester

Verlangen Sie die ausführliche Dokumentation
Telefon 0848 821 011
E-Mail: weiterbildung.hst@fhso.ch
www.exema.fhso.ch

Normenentwürfe und Normen
Projets de normes et normes

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.
Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).
Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.
En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).
Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.
Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.
Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

prEN 50423-1:2004 **TK 11**
Overhead electrical lines exceeding AC 1 kV up to and including AC 45 kV. Part 1: General requirements – Common specifications

prEN 50423-2:2004 **TK 11**
Overhead electrical lines exceeding AC 1 kV up to and including AC 45 kV. Part 2: Index of National Normative Aspects

prEN 50423-3:2004 **TK 11**
Overhead electrical lines exceeding AC 1 kV up to and including AC 45 kV. Part 3: Set of National Normative Aspects

15C/1555/CDV // prEN 62329-1:2003 **TK 15**
Draft IEC//EN 62329-1: Heat shrinkable moulded shapes. Part 1: Definitions and general requirements

15C/1560/CDV // prEN 60684-3-212:2004 **TK 15**
Draft IEC//EN 60684-3-212: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 212: Heat-shrinkable, polyolefin sleevings

15C/1561/CDV // EN 60684-2:1997/prA2:2004 **TK 15**
Draft IEC//EN 60684-2/A2: Flexible insulating sleeving. Part 2: Methods of test

CLC/prTR 50424:2003 **TK 20**
List of residual recognised national types

22H/48/CDV // prEN 62040-2:2004 **TK 22**
Draft IEC//EN 62040-2: Uninterruptible power systems (UPS). Part 2: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements National Committees are requested to send their vote and comments, through the IEC voting system, as soon as possible to allow MT 3 to discuss

22H/49/CDV // prEN 62310-1:2004 **TK 22**
Draft IEC//EN 62310-1: Static Transfer System. Part 1: General and safety requirements

23G/234/CDV // EN 60320-2-3:1998/prA1:2003 **TK 23B**
Draft IEC//EN 60320-2-3/A1: Appliance couplers for household and similar general purposes. Part 2-3: Appliance coupler with a degree of protection higher than IPX0

34B/1124/CDV // prEN 60399:2003 **TK 34B**
Draft IEC//EN 60399: Standard sheets for barrel thread for E14 and E27 lampholders with shade holder ring – Edition 1.2Amendments

46A/610/CDV // prEN 61196-1-103:2003 **TK 46**
Draft IEC//EN 61196-1-103: Coaxial communication cables. Part 1-103: Electrical test methods – Test for capacitance of cable

48B/1410/CDV // prEN 60512-12-3:2003 **TK 48**
Draft IEC//EN 60512-12-3: Connectors for electronic equipment – Tests and measurements. Part 12-3: Test 12c: Solderability, de-wetting

48B/1411/CDV // prEN 60512-12-5:2003 **TK 48**
Draft IEC//EN 60512-12-5: Connectors for electronic equipment – Tests and measurements. Part 12-5: Test 12e: resistance to soldering heat, iron method

91/435/CDV // prEN 61189-5:2003 **TK 52**
Draft IEC//EN 61189-5: Test methods for electrical materials, interconnection structures and assemblies. Part 5: Test methods for printed board assemblies

56/924/CDV // prEN 60706-2:2003 **TK 56**
Draft IEC//EN 60706-2: Maintainability of equipment. Part 2: Maintainability requirements and studies during the design and development phase

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente		**Documents du Cenelec**
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente		**Documents de la CEI**
CDV	Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium		**Commission compétente**
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

56/926/CDV // prEN 60706-3:2003 **TK 56**

Draft IEC//EN 60706-3: Maintainability of equipment. Part 3: Verification of maintainability and collection, analysis and presentation of maintainability data

56/930/CDV // prEN 61124:2003 **TK 56**

Draft IEC//EN 61124: Reliability testing – Compliance tests for constant failure rate and constant failure intensity

56/932/CDV // prEN 61160:2004 **TK 56**

Draft IEC//EN 61160: Design review

59K/78/CDV // EN 60705:1999/prA1:2003 **UK 59K**

Draft IEC//EN 60705/A1: Household microwave ovens – Methods for measuring performance, Clause 6

59K/81/CDV // EN 60350:1999/prA1:2003 **UK 59K**

Draft IEC//EN 60350/A1: Electric cooking ranges, hobs, ovens and grills for household use – Methods for measuring performance Subclause 7.4 Proposal for measuring performance of hobs with electronic components

prEN 60335-2-77:2003 **TK 61F**

Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-77: Particular requirements for pedestrian controlled mains-operated lawnmowers[IEC 60335-2-77:1996,mod.]

65B/519/CDV // prEN 60534-8-1:2003 **TK 65**

Draft IEC//EN 60534-8-1: Industrial-process control valves – Part 8-1: Noise considerations – Laboratory measurement of noise generated by aerodynamic flow through control valves

77/282/CDV // prEN 61000-6-1:2003 **TK 77/CISPR**

Draft IEC//EN 61000-6-1: Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6-1: Generic standards – Immunity for residential, commercial and light-industrial environments

77/283/CDV // prEN 61000-6-2:2003 **TK 77/CISPR**

Draft IEC//EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6-2: Generic Standards – Immunity for industrial environments

81/238/CDV // prEN 62305-4:2003 **TK 81**

Draft IEC//EN 62305-4: Protection against lightning. Part 4: Electrical and electronic systems within structures

86B/1902/CDV // prEN 61300-3-1:2003 **TK 86**

Draft IEC//EN 61300-3-1: Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures. Part 3-1: Examinations and measurements – Visual examination

86B/1903/CDV // prEN 61754-22:2003 **TK 86**

Draft IEC//EN 61754-22: Fibre optic connector interfaces. Part 22: Type F-SMA connector family

prEN 50090-5-1:2003 **TK 205A**

Home and Building Electronic Systems (HBES). Part 5-1: Media and media dependent layers – Power line for HBES Class 1

CIS/A/491/DTR **TK CISPR**

Draft CISPR 16-4-3/A1: Rules for applying the statistical 80/80 rule and use of partial frequency ranges – Part 1

CIS/A/492/DTR **TK CISPR**

Draft CISPR 16-4-3/A1: Rules for applying the statistical 80/80 rule and use of partial frequency ranges – Part 2

CIS/A/496/DTR **TK CISPR**

Draft CISPR 16-4-1/A1: Compliance uncertainty of absorbing clamp measurements

78/563/CDV // EN 61477:2002/prA2:2003 **IEC/TC 78**

Draft IEC//EN 61477/A2: Live working – Minimum requirements for the utilization of tools, devices and equipment

88/184/CDV // prEN 61400-1:2003 **IEC/TC 88**

Draft IEC//EN 61400-1: Wind turbines. Part 1: Design requirements

88/185/CDV // prEN 61400-121:2003 **IEC/TC 88**

Draft IEC//EN 61400-121: Wind turbines. Part 121: Power performance measurements of grid connected wind turbines

Einsprachetermin: 05.03.2004
Délai d'envoi des observations: 05.03.2004

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec
Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Die entsprechenden Technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.
• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60401-3:2003 **CLC/SR 51**

[IEC 60401-3:2003]

Begriffe und Bezeichnungssystem für Kerne aus weichmagnetischen Materialien. Teil 3: Leitfaden für das Datenformat für Übertrager- und Spulenkerne in Herstellerkatalogen

Termes et nomenclature pour noyaux en matériaux ferrites magnétiquement doux. Partie 3: Lignes directrices relatives au format des données figurant dans les catalogues des fabricants de noyaux pour transformateurs et inductances

EN 60749-29:2003 **CLC/SR 47**

[IEC 60749-29:2003]

Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 29: Latch-up-Prüfung

Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 29: Essai de verrouillage

EN 60851-2:1996/A2:2003 **CLC/TC 55**

[IEC 60851-2:1996/A2:2003]

Wickeldrähte – Prüfverfahren. Teil 2: Ermittlung der Masse

Fils de bobinage – Méthodes d'essai. Partie 2: Détermination des dimensions

EN 60851-3:1996/A2:2003 **CLC/TC 55**

[IEC 60851-3:1996/A2:2003]

Wickeldrähte – Prüfverfahren. Teil 3: Mechanische Eigenschaften

Fils de bobinage – Méthodes d'essai. Partie 3: Propriétés mécaniques

EN 60862-3:2003 **CLC/SR 49**

[IEC 60862-3:2003]

Oberflächenwellenfilter (OFW-Filter) mit bewerteter Qualität. Teil 3: Norm-Gehäusemasse

Filtres à ondes acoustiques de surface (OAS) sous assurance de la qualité. Partie 3: Encombrements normalisés

EN 62208:2003 **TK 17D**

[IEC 62208:2002]

Leergehäuse für Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen – Allgemeine Anforderungen

Enveloppes vides destinées aux ensembles d'appareillage à basse tension – Règles générales

Ersetzt/remplace: **EN 50298:1998** ab/dès: **2006-12-01**

EN 60061-1:1993/A33:2003 **TK 34D**

[IEC 60061-1:1969/A33:2003]

Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 1: Culots de lampes

EN 60061-2:1993/A30:2003 **TK 34D**
[IEC 60061-2:1969/A30:2003]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 2: Douilles

EN 60061-3:1993/A32:2003 **TK 34D**
[IEC 60061-3:1969/A32:2003]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres por le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 3: Calibres

EN 61347-2-9:2001/A1:2003 **TK 34D**
[IEC 61347-2-9:2000/A1:2003 ,IEC 61347-2-9:2]
Geräte für Lampen. Teil 2-9: Besondere Anforderungen an Vorschaltgeräte für Entladungslampen (ausgenommen Leuchtstofflampen)
Appareillages de lampes. Partie 2-9: Prescriptions particulières pour les ballasts pour lampes à décharge (à l'exclusion des lampes fluorescentes)

CLC/TS 61496-2:2003 **TK 44**
[IEC 61496-2:1997]
Sicherheit von Maschinen – Berührungslos wirkende Schutzeinrichtungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Einrichtungen, welche nach dem aktiven optoelektronischen Prinzip arbeiten
Sécurité des machines – Equipement de protection électrosensible. Partie 2: Prescriptions particulières à un équipement utilisant des dispositifs protecteurs optoélectroniques actifs (AOPD)

EN 50288-1:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 1: Fachgrundspezifikation
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les commandes analogiques et numériques. Partie 1: Spécification génériques

Ersetzt/remplace: **EN 50288-1:2001** ab/dès: **2006-10-01**

EN 50288-2-1:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 2-1: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 100 MHz – Kabel für den Horizontal- und Steigbereich
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 2-1: Spécification intermédiaire pour les câbles blindés

Ersetzt/remplace: **EN 50288-2-1:2001** ab/dès: **2006-10-01**

EN 50288-2-2:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 2-2: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 100 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les commandes analogiques et numériques. Partie 2-2: Spécification intermédiaire pour les câbles blindés pour applications jusqu'à 100 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

Ersetzt/remplace: **EN 50288-2-2:2001** ab/dès: **2006-10-01**

EN 50288-3-1:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 3-1: Rahmenspezifikation für ungeschirmte Kabel bis 100 MHz – Kabel für den Horizontal- und Steigbereich
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les commandes analogiques. Partie 3-1: Spécification intermédiaire pour les câbles non blindés pour applications jusqu'à 100 MHz – Câbles horizontaux et verticaux de bâtiment

Ersetzt/remplace: **EN 50288-3-1:2001** ab/dès: **2006-10-01**

EN 50288-3-2:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 3-2: Rahmenspezifikation für ungeschirmte Kabel bis 100 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques. Partie 3-2: Spécification intermédiaire pour les câbles non blindés pour applications jusqu'à 100 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

Ersetzt/remplace: **EN 50288-3-2:2001** ab/dès: **2006-10-01**

EN 50288-4-1:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 4-1: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 600 MHz – Kabel für den Horizontal- und Steigbereich
Câbles métalliques à éléments multiples Utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 4-1: Spécification intermédiaire pour les câbles blindés pour applications jusqu'à 600 MHz – Câbles horizontaux et verticaux de bâtiment

Ersetzt/remplace: **EN 50288-4-1:2001** ab/dès: **2006-10-01**

EN 50288-4-2:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 4-2: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 600 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 4-2: Spécification intermédiaires pour les câbles blindés pour applications jusqu'à 600 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

Ersetzt/remplace: **EN 50288-4-2:2001** ab/dès: **2006-10-01**

EN 50288-5-1:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 5-1: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 25o MHz – Kabel für den Horizontal- und Steigbereich
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 5-1: Spécification intermédiaire pour les câbles blindés pour applications jusqu'a 250 MHz – Câbles horizontaux et câbles verticaux

EN 50288-5-2:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 5-2: Rahmenspezifikation für geschirmte Kabel bis 250 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 5-2: Spécification intermédiaire pour les câbles de blindés pour applications jusqu'à 250 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

EN 50288-6-1:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 6-1: Rahmenspezifikation für ungeschirmte Kabel bis 250 MHz – Kabel für den Horizontal- und Steigbereich
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 6-1: Spécification intermédiaire pour les câbles non blindés pour applications jusqu'à 250 MHz – Câbles horizontaux et verticaux de bâtiment

EN 50288-6-2:2003 **TK 46**
Mehradrige metallische Daten- und Kontrollkabel für analoge und digitale Übertragung. Teil 6-2: Rahmenspezifikation für ungeschirmte Kabel bis 250 MHz – Geräteanschlusskabel und Schaltkabel
Câbles métalliques à éléments multiples utilisés pour les transmissions et les commandes analogiques et numériques. Partie 6-2: Spécification intermédiaire pour les câbles non blindés pour applications jusqu'à 250 MHz – Câbles de zone de travail et de brassage

EN 60352-5:2001/A1:2003 **TK 48**
[IEC 60352-5:2001/A1:2003]
Lötfreie Verbindungen. Teil 5: Einpressverbindungen – Allgemeine Anforderungen, Prüfverfahren und Anwendungshinweise
Connexions sans soudure. Partie 5: Connexions insérées à force – Règles générales, méthodes d'essai et guide pratique

EN 60745-2-12:2003 **TK 61F**
[IEC 60745-2-12:2003]
Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-12: Besondere Anforderungen für Innenrüttler
Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-12: Règles particulières pour les vibreurs à béton

Ersetzt/remplace: **HD 400.3:1981** ab/dès: **2006-10-01**

EN 61326:1997/A3:2003 **TK 65**
[IEC 61326:2002, annexes E & F]
Elektrische Betriebsmittel für Leittechnik und Laboreinsatz – EMV-Anforderungen

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:
www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site Internet:
www.normenshop.ch

Matériels électriques de mesure, de commande et de laboratoire – Prescriptions relatives à la CEM

EN 60793-1-41:2003 **TK 86**
[IEC 60793-1-41:2003]
Lichtwellenleiter. Teil 1-41: Messmethoden und Prüfverfahren – Bandbreite
Fibres optiques. Partie 1-41: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Largeur de bande

Ersetzt/remplace: **EN 60793-1-41:2002** ab/dès: **2006-11-01**

EN 61290-3-1:2003 **TK 86**
[IEC 61290-3-1:2003]
Lichtwellenleiter-Verstärker – Prüfverfahren. Teil 3-1: Rauschzahlparameter – Prüfverfahren mit optischem Spektralanalysator
Amplificateurs optiques – Méthodes d'essai. Partie 3-1: Paramètres du facteur de bruit – Méthode d'analyseur de spectre optique

EN 62272-1:2003 **TK 103**
[IEC 62272-1:2003]
Digital Radio Mondiale (DRM). Teil 1: Systemspezifikation
Digital Radio Mondiale (DRM). Partie 1: Spécification de système

CLC/TS 61482-1:2003 **CLC/TC 78**
[IEC 61482-1:2002]
Arbeiten unter Spannung – Flammwidriges Material für thermische Schutzkleidung – Wärmefluss des elektrischen Lichtbogens. Teil 1: Prüfverfahren
Travaux sous tension – Matériaux résistant à la flamme pour vêtements de protection thermique des travailleurs – Risques d'arc électrique à effet thermique. Partie 1: Méthodes d'essai

EN 62035:2000/A1:2003 **CLC/SR 34A**
[IEC 62035:1999/A1:2003, modif.]
Entladungslampen (ausgenommen Leuchtstofflampen) – Sicherheitsanforderungen
Lampes à décharge (à l'exclusion des lampes à fluorescence) – Prescriptions de sécurité

EN 60191-6-10:2003 **CLC/SR 47D**
[IEC 60191-6-10:2003]
Mechanische Normung von Halbleiterbauelementen. Teil 6-10: Allgemeine Regeln für die Erstellung von Gehäusezeichnungen von SMD-Halbleitergehäusen – P-VSON Gehäusemasse
Normalisation mécanique des dispositifs à semiconducteurs. Partie 6-10: Règles générales pour la préparation des dessins d'encombrement des dispositifs à semiconducteurs pour montage en surface – Dimensions des boîtiers P-VSON

Neue Normengremien
Nouvelles commissions de normalisation

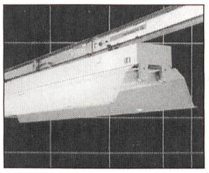
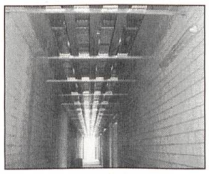
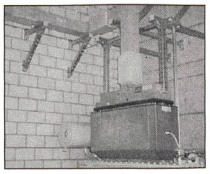
• Folgende Normengremien werden neu konstituiert. Interessierte an diesen Fachgebieten sind eingeladen, sich in diesen Gremien zu engagieren. Nähere Auskünfte sind erhältlich beim Sekretariat des CES, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, E-mail: ces@electrosuisse.ch

• Les commissions de normalisation suivantes sont en cours de reconstitution. Les personnes s'intéressant à ces domaines sont invitées à s'engager dans ces commissions. De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès du secrétariat du CES, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, ces@electrosuisse.ch

IEC/TC 110

Flat panel display devices
Scope: Standardization, in the field of flat panel display devices such as liquid crystal, solid state, and plasma display devices, of terms and definitions, letter symbols, essential ratings and characteristics, measuring methods, specifications for quality assurance and related test methods, and reliability.

Spass darf auch mal sein ...
Dieser Schneemann, aufgebaut auf der Terrasse des Electrosuisse-Gebäudes, ist das «Endprodukt» einer verlorenen Wette anlässlich eines NIV-Kurses für Betriebselektriker im Januar. Bei einer Sachfrage gerieten sich der Kursleiter und ein Kursteilnehmer «in die Haare». Recht behalten hat ... der Kursleiter, und der Verlierer griff zum Gaudi aller in den Schnee – wohlverstanden: in der Pause. hm

Ihre Sicherheit – CE
LANZ Stromschienen 25 A – 6000 A

• **LANZ EAE – metallgekapselt 25 A – 4000 A IP 55**
für die änder- und erweiterbare Stromversorgung von Beleuchtungen, Anlagen und Maschinen in Labors, Fabriken, Fertigungsstrassen, etc. Abgangskästen steckbar.

• **LANZ HE – giessharzvergossen 400 A – 6000 A IP 68**
Die weltbeste Stromschiene. 100% korrosionsfest. EN / IEC typengeprüft. Abschirmung für höchste EMV-Ansprüche. Auch mit 200% Neutralleiter. Anschlussköpfe nach Kundenspezifikationen. Abgangskästen steckbar.

Speziell empfohlen zur Verbindung Trafo-Hauptverteilung, zur Stockwerk-Erschliessung in Verwaltungsgebäuden, Rechenzentren und Spitälern, zum Einsatz in Kraftwerken, Kehrichtverbrennungs-, Abwasserreinigungs- und allen Aussenanlagen. Beratung, Offerte, rasche preisgünstige Lieferung weltweit von lanz oensingen ag 4702 Oensingen Tel. 062 388 21 21

☐ Mich interessieren Stromschienen. Senden Sie Unterlagen.
☐ Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!
Name / Adresse / Tel. _____
S2

lanz oensingen ag
CH-4702 Oensingen Südringstrasse 2
Telefon 062 388 21 21 Fax 062 388 24 24
www.lanz-oens.com info@lanz-oens-com

Inserentenverzeichnis

ABB Schweiz AG, 5400 Baden 75

BEA bern expo, 3000 Bern 22 14

EcoWatt Projects AG, 8852 Altendorf 31

Elko-Systeme AG, 4312 Magden 68

Fachhochschule Solothurn NWS, 4601 Olten . 68

Fluke (Switzerland) GmbH, 8304 Wallisellen . 18

Gebrüder Meier AG, Elektr. Maschinen und Anlagen, 8105 Regensdorf 8

Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen 68, 72

Lihamij, Intern. Trading Company, NL-5595 Leende 50

Otto Fischer AG, 8010 Zürich 2

Renault Nissan Suisse SA, 8902 Urdorf 8

Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich 76

Weber AG, Elektrotechnik, 6020 Emmenbrücke 26

LKW GLATTFELDEN

Mit unserem Team von 8 Mitarbeitern sind wir verantwortlich für die Energieversorgung von Glattfelden. Gleichzeitig betreiben wir ein modernst ausgebautes Telekommunikationsnetz (TV-, Radio- und Internetbetrieb) sowie eine Installationsabteilung. Im Hinblick auf den altersbedingten Wechsel der Betriebsleitung suchen wir auf 1. April 2004 oder nach Vereinbarung einen

Projektleiter/ Betriebsleiter-Stellvertreter

Unser neues künftiges Geschäftsleitungsmitglied stellen wir uns als unternehmerische, einsatzfreudige Persönlichkeit mit Berufserfahrung vor. Im Besonderen wünschen wir uns folgende Qualifikationen:

- Fachkundigkeit und Befähigung zur Leitung des Energie-Netzbetriebes
- Kenntnisse und Interesse zur Leitung unseres Telekommunikationsnetzes
- Kontaktfreudige Betreuung von Kunden
- Mehrjährige Erfahrung in Personalführung
- Kenntnisse in der betriebswirtschaftlichen Führung eines gewerblichen Betriebes

Wenn Sie mehr über diese verantwortungsvolle Kaderstelle erfahren möchten, rufen Sie Peter Giovanon an, Telefon 01 867 17 14, E-Mail: giovanon@lkwg.ch. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Peter Giovanon
Licht- und Kraftwerk Glattfelden, Postfach, 8192 Glattfelden

QFZ 2002 SCHWEIZER QUALITÄTS-FACHZEITSCHRIFT AUSGEZEICHNET VON

Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

❑ 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)

❑ ein Jahresabonnement
❑ ab sofort ❑ ab .....

Fr. 205.– in der Schweiz

electrosuisse BULLETIN VSE AES

Publikationsorgan des SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE

Ich wünsche Unterlagen über

❑ Electrosuisse

❑ den Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen (VSE)

❑ Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft bei Electrosuisse

❑ als Kollektivmitglied

❑ als Einzelmitglied

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote von Electrosuisse:

❑ Total Security Management TSM®

❑ TSM Success Manuals

❑ Qualitätsmanagement ❑ Umweltmanagement

❑ Risikomanagement ❑ Normung, Bildung

❑ Sicherheitsberatung ❑ Innovationsberatung

❑ Prüfungen, Qualifizierung ❑ Starkstrominspektorat

Name _____

Firma _____ Abteilung _____

Strasse _____ PLZ/Ort _____

Telefon _____ Fax _____

Datum _____ Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:
Electrosuisse, IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22
Bestellungen auch über www.electrosuisse.ch